



CODE	5409T / 5410T / 5409TA / 5410TA	MATR		REV	20200304
------	------------------------------------	------	--	-----	----------



	ITA	SBARRA MOTORIZZATA "TOP" - ORIGINALE	02
	ENG	ELECTRIC TOP DRIVE WITH MOTOR "TOP" - TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	08
	FRA	TRAVERSE ÉLECTRIQUE "TOP" - TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE	14
	DE	MOTORISIERTER STANGE "TOP" - ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	20
	ES	BARRA MOTORIZADA "TOP" - TRADUCCIÓN DEL ORIGINAL	26

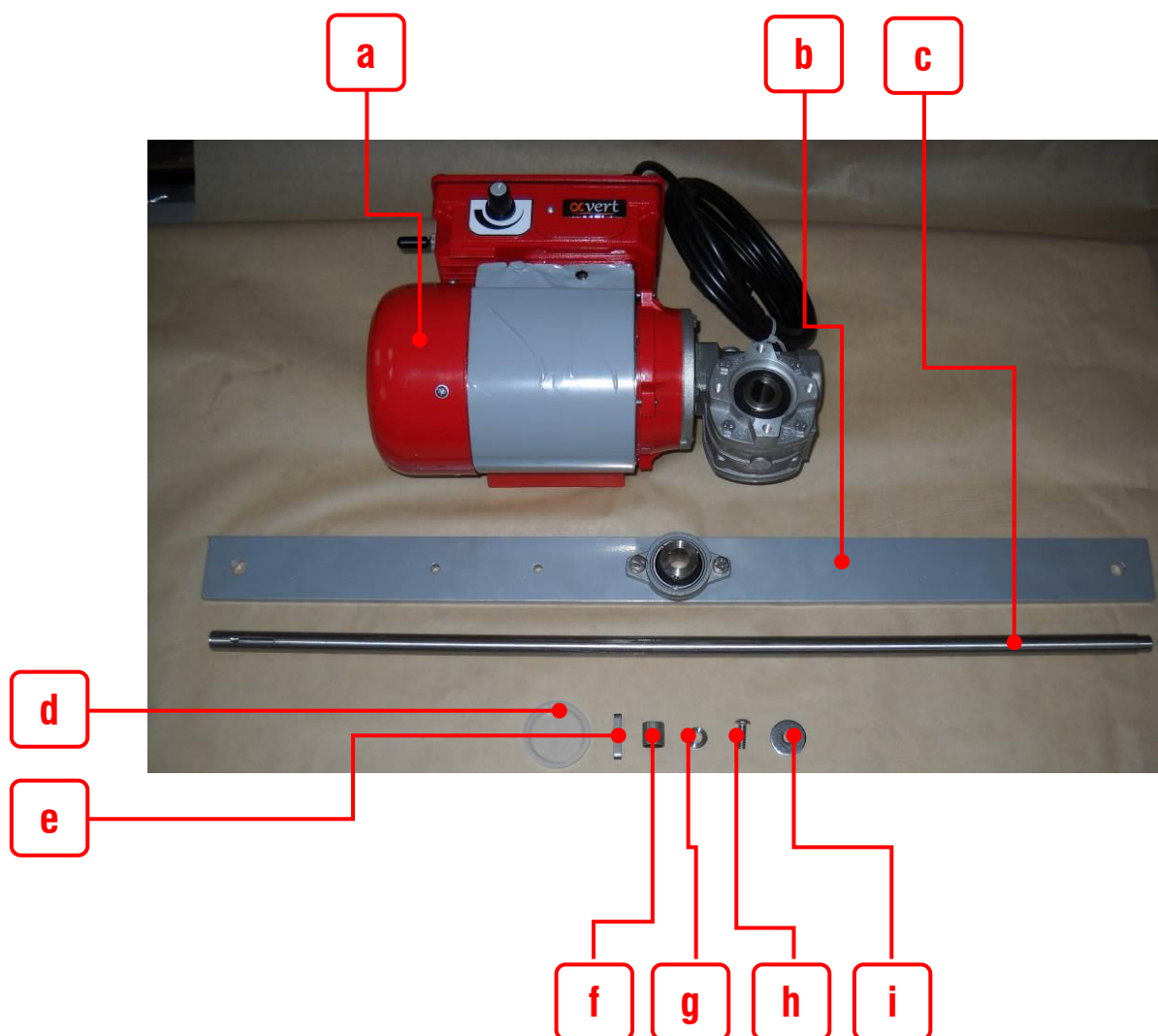
Descrizione

Sbarra motorizzata con motore elettrico monofase da 220/110 Volt - 180 Watt, a velocità variabile, per smelatori serie EE/EE30/SE/SE30

Istruzioni per il montaggio

La scatola contiene:

- a) motore con piede di collegamento,
- b) sbarra,
- c) perno centrale per la gabbia con supporto cuscinetto orientabile e boccia perno centrale – TOP S9 (solo per versioni 5409T/5409TA),
- d) coperchio trasparente,
- e) linguetta,
- f) boccia in bronzo,
- g) distanziale (solo per versioni 5410T/5410TA)
- h) vite TCBCE M6x16
- i) rondella \varnothing 6



Utensili occorrenti per il montaggio:

- Chiave a brugola di 4
- Chiave a brugola di 2
- Chiave fissa di 10 mm
- Chiave fissa di 13 mm solo per 5409T/5409TA
- Chiave fissa di 17 mm solo per 5410T/5410TA
- Grasso di vaselina
- Grasso a base di rame

Di norma la sbarra motorizzata sostituisce la trasmissione manuale e tale operazione si esegue facilmente e in pochi minuti:

1. Svitare i dadi che bloccano la sbarra trasversale al recipiente dello smelatore



2. Spostare le cerniere verso il centro dello smelatore, togliere i due semicoperchi e le cerniere dalla sbarra.



3. Asportare la trasmissione manuale e successivamente la gabbia con il perno.



4. Allentare le due viti di bloccaggio sui nuclei e sfilare la gabbia dal perno centrale.



5. Inserire il perno nuovo (c) nella gabbia, fissarlo alla stessa altezza del precedente ed inserire la boccola in bronzo (f) nell'estremità inferiore



6. Controllare che nella boccola sul fondo dello smelatore sia ancora presente la sfera su cui ruota il perno, lubrificare con un poco di grasso di vaselina, introdurre la gabbia con il nuovo perno facendo attenzione che non si sfilì la boccola inserita precedentemente sul perno.



7. Inserire la nuova sbarra (b) al posto della precedente, curando il buon inserimento del perno centrale nel cuscinetto, riposizionare le cerniere e semicoperchi.



8. Prendere la linguetta (e) e posizionarla nell'apposita sede sul perno nuovo (c), applicare un poco di grasso a base di rame.



9. Inserire il motore (a) sul perno centrale allineando la sede linguetta, fino ad inserire le spine del supporto motore negli appositi alloggiamenti della sbarra, serrare poi le viti.



10. Se è presente mettere il distanziale (g) nell'albero cavo del riduttore, regolare con il grano posto nella boccia in nylon nella zona inferiore del tino l'altezza del perno che deve essere a filo con la sede sul riduttore, prendere la vite TCBC E M6x16 (h) con la rondella Ø 6 (i) ed avvitare sulla testa del perno nuovo (c).



11. Inserire il coperchio trasparente (d) sul riduttore, serrare i grani della boccia se presente oppure del cuscinetto sul perno e togliere la pellicola protettiva.





Funzionamento

Disporre i favi in modo che siano bilanciati all'interno della gabbia;
Chiudere il semi coperchio;

Allacciare lo smelatore alla rete elettrica.

L'interruttore a levetta posto a fianco del quadro elettrico si trova sullo 0, STOP;

Posizionare la levetta sull'1 per fare iniziare la rotazione in un senso, sul 2 per iniziare la rotazione nel senso opposto.

Ruotare il Potenzimetro fino ad ottenere la velocità corretta in relazione al carico dello smelatore.



Dopo alcuni secondi, la gabbia inizierà a ruotare, percorrendo una rampa di accelerazione controllata, fino al raggiungimento della velocità scelta;

La scheda elettronica gestisce automaticamente la decelerazione fino a '0' giri e la successiva accelerazione fino al numero di giri impostato dal potenziometro.





ATTENZIONE

La gabbia deve ruotare lentamente all'inizio per non provocare danni ai favi ancora pieni di miele, anche se, nello smelatore TOP, l'accelerazione è controllata dalla scheda elettronica all'interno del quadro comandi. Dopo alcuni minuti di smelatura si può poi portare la gabbia al massimo dei giri, avendo svuotato in parte i favi. Tale accorgimento facilita inoltre la stabilità dello smelatore. Valutare comunque quale sia la velocità massima più opportuna in base al carico di telaini e al diametro dello smelatore. Più è grande lo smelatore, minore deve essere la velocità di rotazione massima.

La velocità di rotazione può essere variata in qualsiasi momento si desideri agendo sul potenziometro.

Per arrestare lo smelatore posizionare la levetta in posizione centrale 0 – STOP.

Attendere l'arresto completo della gabbia che per effetto della forza di inerzia continuerà a ruotare per alcuni secondi.

A questo punto si può aprire il coperchio per effettuare le operazioni di scarico/carico.



ATTENZIONE

Se si dovesse verificare un sovraccarico di corrente oppure una mancanza di tensione, lo smelatore smetterà di funzionare e rimarrà fermo per 55 secondi.

Un sovraccarico di tensione può essere dovuto al fatto che la gabbia non ruota libera ma sia bloccata o da un telaino rotto o dal livello alto del miele all'interno del tino.

PREPARAZIONE E CONTROLLI CHE PRECEDONO IL PRIMO AVVIAMENTO

Controllare che le parti meccaniche ed elettriche siano integre.

Controllare che le componenti interne dello smelatore siano ben puliti prima di inserire i telaini.

Possibili inconvenienti e loro soluzione

Problema riscontrato	Causa	Soluzione
La gabbia non gira	Mancanza di tensione al motore	Controllare l'impianto elettrico
	Bloccaggio del perno centrale	Lubrificare la boccola con grasso di vaselina
	Spina dell'innesto perno centrale tranciata	Sostituirla
Lo smelatore è rumoroso	Favi caricati in maniera sbilanciata	Contrapporre meglio i favi
	Sfera nella boccola centrale non presente	Inserire una nuova sfera

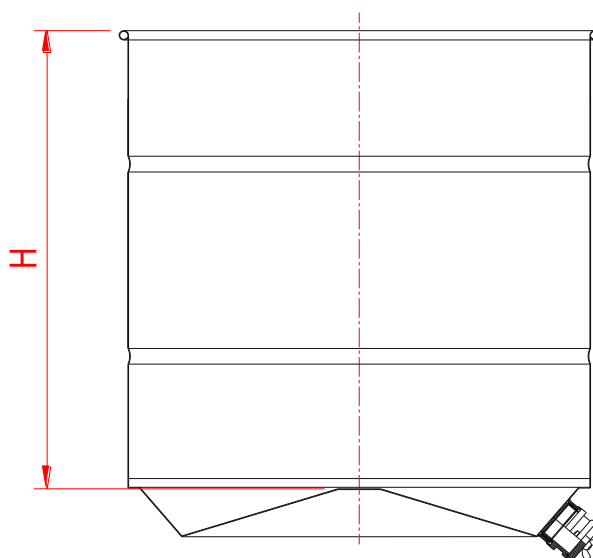
Manutenzione ordinaria

Controllare lo stato della boccola centrale sul fondo. Fare attenzione che durante le operazioni di lavaggio, se la gabbia viene smontata dallo smelatore, che non venga smarrita la sfera che è nella boccola centrale.
Non consentire l'uso dello smelatore motorizzato a bambini, estranei e comunque a persone che non siano informate sulle istruzioni d'uso.



ATTENZIONE

I perni centrali in dotazione con le trasmissioni sono intercambiabili per gli smelatori prodotti dal 2012 in avanti. Se si vuole applicare una sbarra motorizzata su uno smelatore di produzione antecedente a questa data, si consiglia di comunicare precedentemente all'acquisto la dimensione 'H', rilevata dal bordo esterno del tino al piano di appoggio della boccola in nylon, come indicato nel disegno che segue al nostro servizio post vendita inviando una e-mail all'indirizzo: assistenza@legaitaly.com oppure chiamando al numero: [0546 26834 /156](tel:054626834)





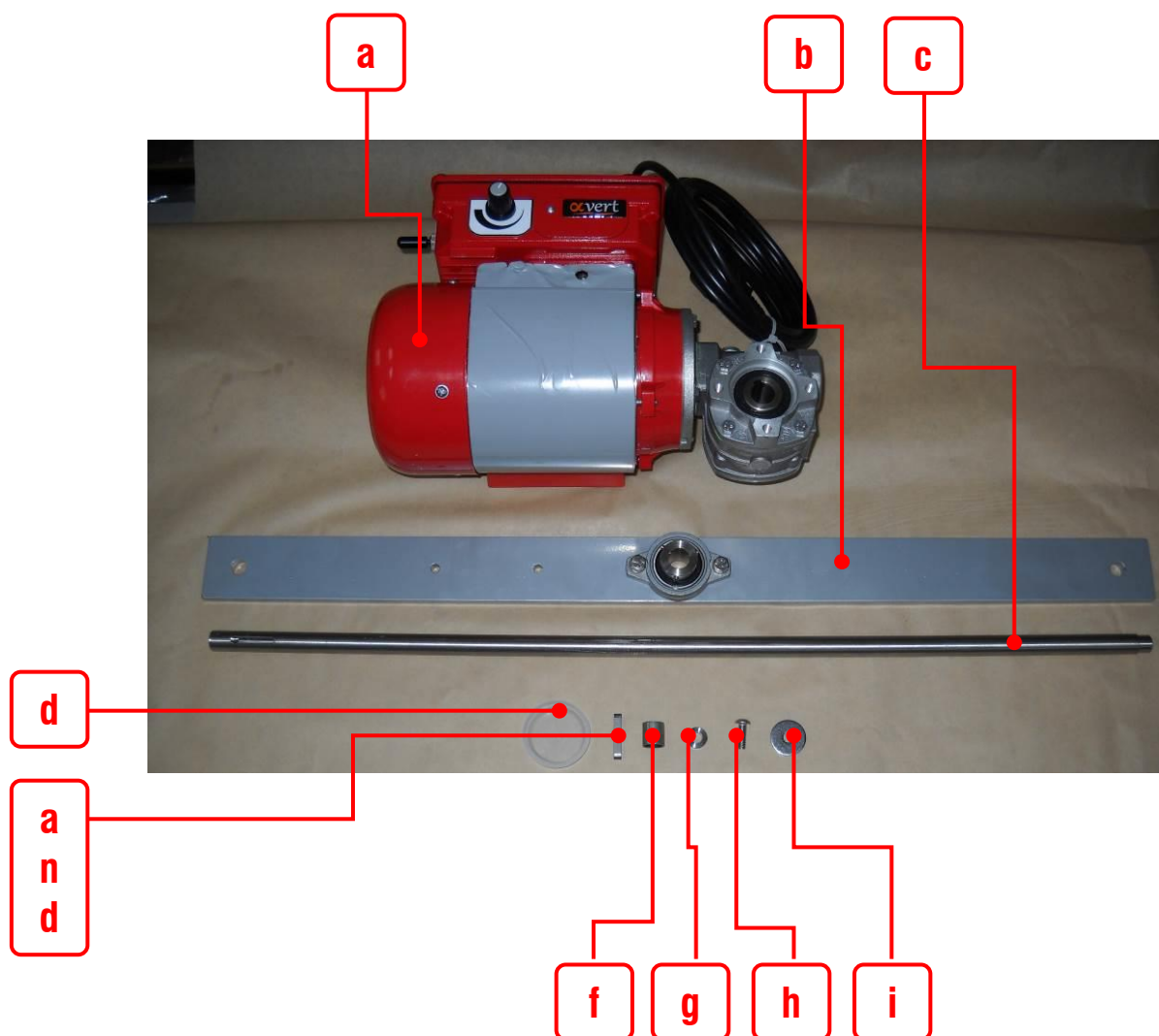
Description

Motorised bar with single-phase 220/110 Volt - 180 Watt electric motor, variable speed, for extractors EE/EE30/SE/SE30 series

Assembly instructions

The box contains:

- j) motor with connection foot,
- k) bar,
- l) central pin for the cage with adjustable bearing support and central pin bush – TOP S9 (only for versions 5409T/5409TA),
- m) transparent lid,
- n) tab,
- o) bronze bush,
- p) spacer (only for 5410T/5410TA versions)
- q) screw TCBCE M6x16
- r) washer \varnothing 6



Tools needed for assembly:

- 4 Allen key
- 2 Allen key
- Fixed spanner 10 mm
- Fixed spanner 13 mm only for 5409T/5409TA
- Fixed spanner 17 mm only for 5410T/5410TA
- Vaseline grease
- Copper-based grease

As a rule, the motorised bar replaces the manual transmission and this operation can be performed easily and in just a few minutes:

12. Unscrew the nuts that securing the crossbar to the extractor container



13. Move the hinges towards the centre of the extractor. Remove the two half-covers and the hinges from the bar.



14. Remove the manual transmission and then the cage with the pin.





15. Loosen the two locking screws on the cores and remove the cage from the central pin.



16. Insert the new pin (c) in the cage, fix it at the same height as the previous one and insert the bronze bush (f) in the lower end



17. Check that the ball on which the pin rotates is still present in the bush on the bottom of the extractor, lubricate with a small quantity of Vaseline grease and insert the cage with the new pin. making sure that the bush previously inserted on the pin does not come off.



18. Insert the new bar (b) in place of the previous one, ensuring correct insertion of the central pin in the bearing. Reposition the hinges and half-covers.





19. Take the tab (e) and position it in the appropriate seat on the new pin (c). Apply a small quantity of copper-based grease.



20. Insert the motor (a) on the central pin, aligning the tab seat, until the pins of the motor support are inserted in the appropriate slots of the bar, then tighten the screws.



21. If it is present, put the spacer (g) in the hollow shaft of the reducer, adjust the height of the pin that must be flush with the seat on the reducer with the dowel placed in the nylon bush in the lower area of the vat. Take the TCBCE screw M6x16 (h) with washer $\varnothing 6$ (i) and screw on the head of the new pin (c).



22. Insert the transparent cover (d) on the reducer, tighten the dowels of the bush if present or of the bearing on the pin and remove the protective film.





Operation

Arrange the honeycombs so that they are balanced inside the cage;
Close the semi cover;

Connect the extractor to the power supply.

The toggle switch next to the electrical panel is on 0, STOP;

Place it on 1 to start the rotation in one direction, place it on 2 to start the rotation in the opposite direction.

Turn the potentiometer until the correct speed has been obtained in relation to the load of the extractor.



After a few seconds the cage will start to rotate, following a controlled acceleration ramp, until reaching of the chosen speed;

The electronic board automatically manages deceleration to '0' turns and subsequent acceleration to the speed set by the potentiometer.



ATTENTION

The cage must rotate slowly at the start to avoid damaging the frames that are still full of honey, even if, in the TOP extractor, the acceleration is controlled by the electronic board inside the control panel.

After a few minutes of extraction the cage can be taken to the maximum rpm, having partially emptied the frames. This device also facilitates stability of the extractor.

Evaluate, however, which is the most appropriate maximum speed based on the load of frames and the diameter of the extractor. The larger the extractor, the lower the maximum rotation speed must be.

The rotation speed can be changed at any time by pressing the potentiometer.

To stop the extractor, place the switch in the central position 0 - STOP.

Wait for complete stopping of the cage which, due to the effect of inertia force, will continue to rotate for a few seconds. At this point the lid can be opened to perform the discharge/loading operations.



ATTENTION

In the event of a current overload or a power failure, the extractor will stop working and remain stationary for 55 seconds.

A voltage overload may be due to the fact that the cage does not rotate freely but is blocked either by a broken frame or by an excessive amount of honey inside the vat.

PREPARATION AND CHECKS PRECEDING THE FIRST START-UP

Check that the mechanical and electrical parts, are intact.

Check that the internal components of the extractor are well clean before inserting the boxes.

Possible problems and their solution

Problem found	Cause	Solution
The cage does not rotate	Insufficient voltage to the motor	Check the electrical system
	Central pin locking	Lubricate the bush with Vaseline grease
	Sheared off central pin engagement rod	Replace it
The extractor is noisy	Frames loaded in an unbalanced way	Arrange the frames in a better layout
	Ball in the central bush not present	Insert a new ball



Ordinary maintenance

Check the condition of the central bush on the base. Make sure that during the washing operations, if the cage is disassembled from the extractor, the ball that is in the central bush is not lost.

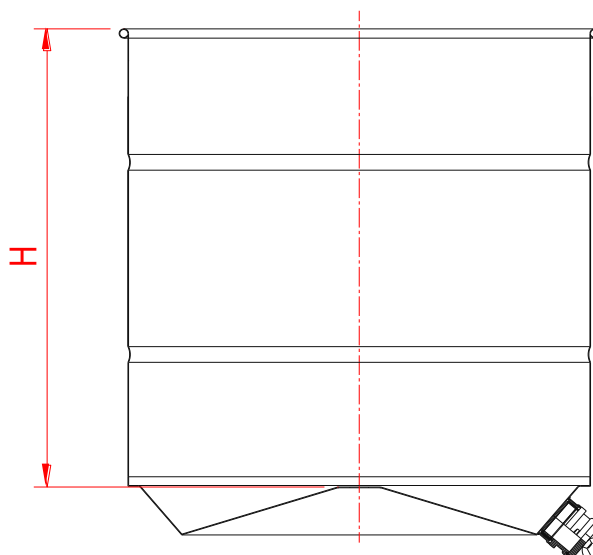
Do not allow the motorised extractor to be used by children, by unauthorised persons and in any case by persons who are not informed about the user instructions.



ATTENTION

The central pins supplied with the transmissions are interchangeable for the extractors produced from 2012 onwards.

To apply a motorised bar on a extractor prior to this date, it is advisable to communicate to our after sales service, prior to purchase, the size 'H', found on the external edge of the vat at the support surface of the nylon bush, as indicated in the drawing below, sending an e-mail to the address: assistenza@legaitaly.com or call the number: [0546 26834 /156](tel:054626834)



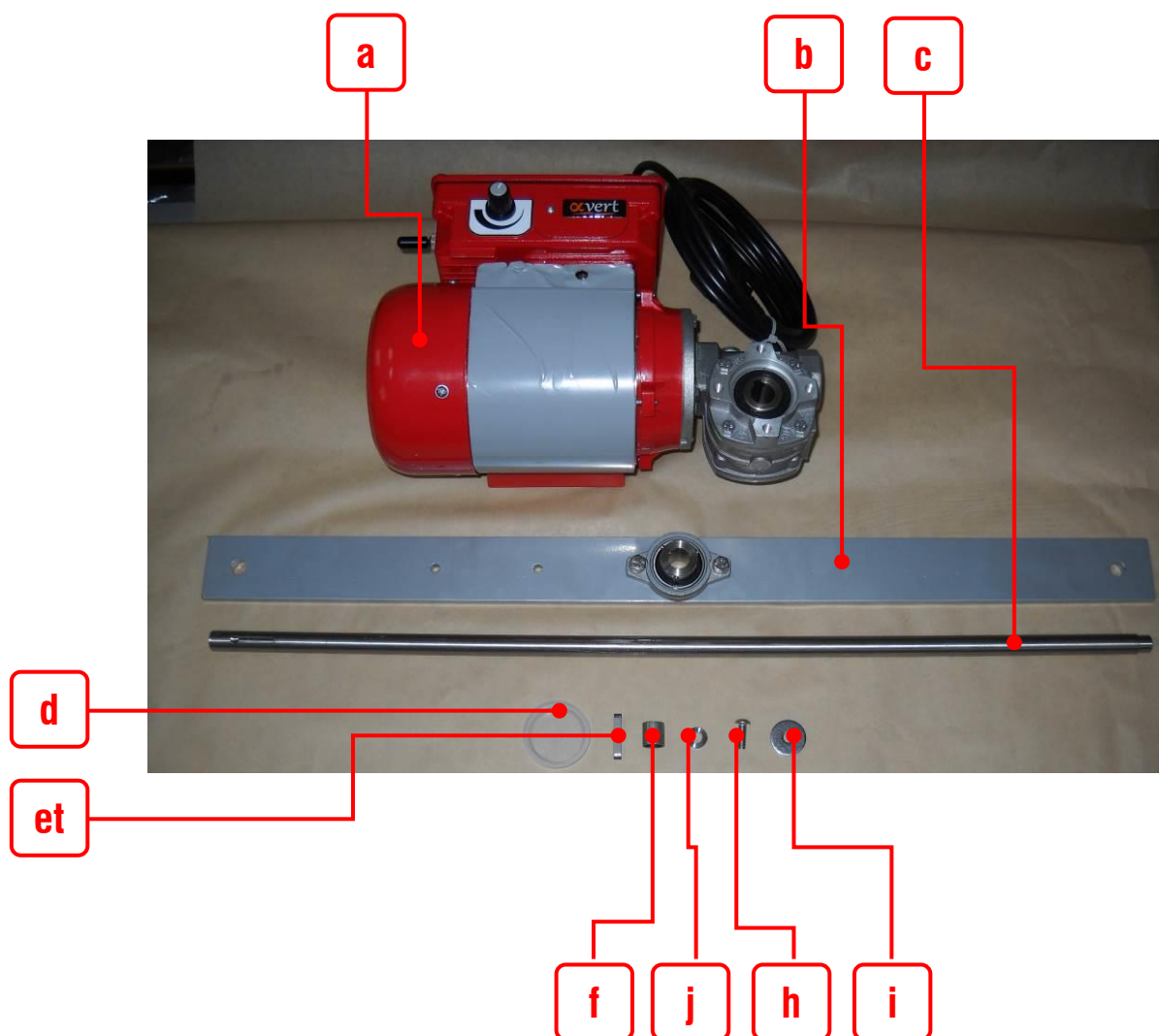
Description

Traverse électrique avec moteur monophasé 220/110 Volt - 180 Watt, vitesse variable, pour extracteurs de miel série EE/EE30/SE/SE30

Instructions de montage

La boîte contient :

- s) un moteur avec pied de fixation,
- t) une traverse,
- u) un axe central pour la cage avec support de roulement réglable et bague d'axe central - TOP S9 (uniquement pour les versions 5409T/5409TA),
- v) un couvercle transparent,
- w) une languette,
- x) une bague en bronze,
- y) une entretoise (uniquement pour les versions 5410T/5410TA)
- z) une vis TCBCE M6x16
- aa) une rondelle $\varnothing 6$



Outils nécessaires pour le montage :

- Clé Allen de 4
- Clé Allen de 2
- Clé plate de 10 mm
- Clé plate de 13 mm uniquement pour 5409T/5409TA
- Clé plate de 17 mm uniquement pour 5410T/5410TA
- Graisse de vaseline
- Graisse au cuivre

En règle générale, la traverse motorisée remplace la transmission manuelle et cette opération peut être effectuée facilement et en quelques minutes :

23. Dévissez les écrous fixant la traverse au récipient de l'extracteur de miel



24. Déplacez les charnières vers le centre de l'extracteur de miel, retirez les deux demi-couvercles et les charnières de la traverse.



25. Retirez la transmission manuelle puis la cage avec l'axe.



26. Desserrez les deux vis de verrouillage de l'axe central et retirez la cage.



27. Insérez l'axe neuf (c) dans la cage, fixez-le à la même hauteur que le précédent et insérez la bague en bronze (f) dans l'extrémité inférieure



28. Vérifier que sur la bague dans le fond de l'extracteur de miel est bien présente la bille sur laquelle tourne l'axe, lubrifier avec un peu de graisse de vaseline, insérer la cage avec l'axe neuf, en s'assurant que la bague précédemment insérée sur l'axe ne se détache pas.



29. Insérez la nouvelle traverse (b) à la place de la précédente, en veillant à l'insertion correcte de l'axe central dans le roulement, repositionnez les charnières et les demi-couvercles.



30. Prenez la clavette (e) et placez-la dans le siège approprié sur l'axe neuf (c), appliquez un peu de graisse au cuivre.



31. Insérez le moteur (a) sur l'axe central en alignant le siège de la clavette jusqu'à ce que les broches du support de moteur soient insérées dans les fentes de la traverse, puis serrez les vis.



32. Si elle est présente, placez l'entretoise (g) dans l'arbre creux du réducteur, avec la vis placée dans la bague en nylon dans la zone inférieure de la cuve, réglez la hauteur de l'axe qui doit affleurer le siège sur le réducteur, prenez la vis TCBCCE M6x16 (h) avec la rondelle Ø 6 (i) et vissez sur la tête de l'axe neuf (c).



33. Insérer le couvercle transparent (d) sur le réducteur, serrer les vis de la bague si présente ou du roulement sur l'axe et retirer le film protecteur.





Fonctionnement

Disposer les cadres de hausse de manière à ce qu'ils soient équilibrés à l'intérieur de la cage ;
Fermer le demi-couvercle ;

Brancher l'extracteur de miel.

L'interrupteur à levier situé à côté du tableau électrique se trouve sur 0, STOP ;

Positionner le levier sur 1 pour lancer la rotation dans un sens, sur 2 pour lancer la rotation dans le sens opposé.

Tourner le potentiomètre jusqu'à obtenir la vitesse correcte en fonction du chargement de l'extracteur.



Au bout de quelques secondes, la cage commencera à tourner, en parcourant une rampe d'accélération contrôlée, jusqu'à atteindre la vitesse sélectionnée ;

La carte électronique contrôle automatiquement la décélération jusqu'à « 0 » tours et l'accélération successive jusqu'au nombre de tours programmé au moyen du potentiomètre.





ATTENTION

La cage doit tourner lentement au début afin de ne pas endommager les cadres encore pleins de miel, même si, dans l'extracteur TOP, l'accélération est contrôlée par la carte électronique à l'intérieur du tableau de commande. Au bout de quelques minutes d'extraction du miel, la cage peut alors être amenée au nombre de tours maximal, les cadres étant vidés en partie. Cela facilite en outre la stabilité de l'extracteur. Il convient tout de même d'évaluer quelle est la vitesse maximale la plus adaptée en fonction du chargement de châssis et du diamètre de l'extracteur. Plus l'extracteur est grand, moins la vitesse de rotation maximale doit être élevée.

La vitesse de rotation peut être modifiée à tout moment en utilisant le potentiomètre.

Pour arrêter l'extracteur, placer le levier sur la position centrale 0 – STOP.

Attendre l'arrêt complet de la cage qui, en raison de la force d'inertie, continuera de tourner pendant quelques secondes. À ce point, il est possible d'ouvrir le couvercle pour effectuer les opérations de chargement/déchargement.



ATTENTION

En cas de surcharge de courant ou d'une coupure de tension, l'extracteur cessera de fonctionner et restera immobile pendant 55 secondes. Une surcharge de tension peut être due au fait que la cage ne tourne pas librement mais est bloquée par un cadre cassé ou bien par un niveau élevé de miel à l'intérieur de la cuve.

PRÉPARATION ET CONTRÔLES PRÉCÉDANT LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Contrôler que les pièces mécaniques et électriques sont en bon état.

Contrôler que les composants internes de l'extracteur sont bien propres avant d'insérer les cadres.

Problèmes possibles et solutions correspondantes

Problème rencontré	Cause	Solution
La cage ne tourne pas	Pas de tension au moteur	Contrôler l'installation électrique
	Verrouillage de l'axe central	Lubrifier la bague avec de la graisse de vaseline
	Fiche du raccord de l'axe central coupée	La remplacer
L'extracteur de miel est bruyant	Les cadres sont chargés de manière déséquilibrée	Mieux équilibrer les cadres
	Bille dans la bague centrale absente	Insérer une nouvelle bille

Entretien ordinaire

Vérifier l'état de la bague centrale dans le fond. Assurez-vous que pendant les opérations de lavage, si la cage de l'extracteur de miel est démontée, la bille qui se trouve dans la bague centrale ne soit pas perdue.

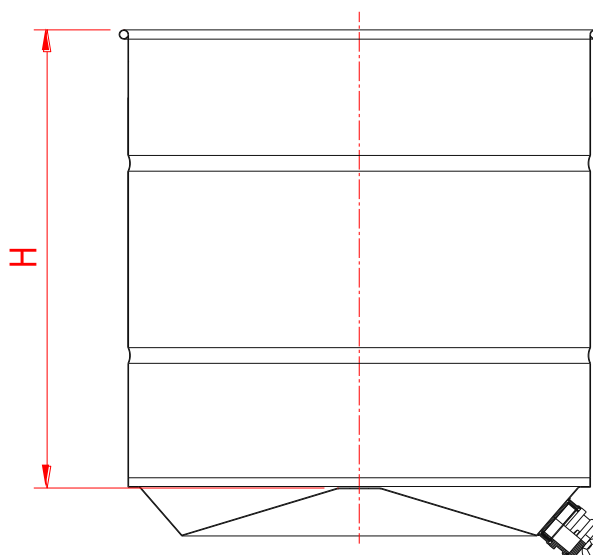
Ne pas autoriser l'utilisation de l'extracteur de miel motorisé aux enfants, aux étrangers et en tout cas aux personnes qui ne sont pas informées des instructions d'utilisation.



ATTENTION

Les axes centraux fournis avec les transmissions sont interchangeables pour les extracteurs de miel produits à partir de 2012.

Si vous souhaitez appliquer une traverse motorisée sur un extracteur de miel produit avant cette date, il est conseillé de communiquer, avant l'achat, la taille « H », détectée depuis le bord extérieur de la cuve au plan d'appui de la bague en nylon, comme indiqué sur le dessin qui suit notre service après-vente en envoyant un e-mail à l'adresse : assistenza@legaitaly.com ou en appelant le numéro : [0546 26834 /156](tel:054626834)



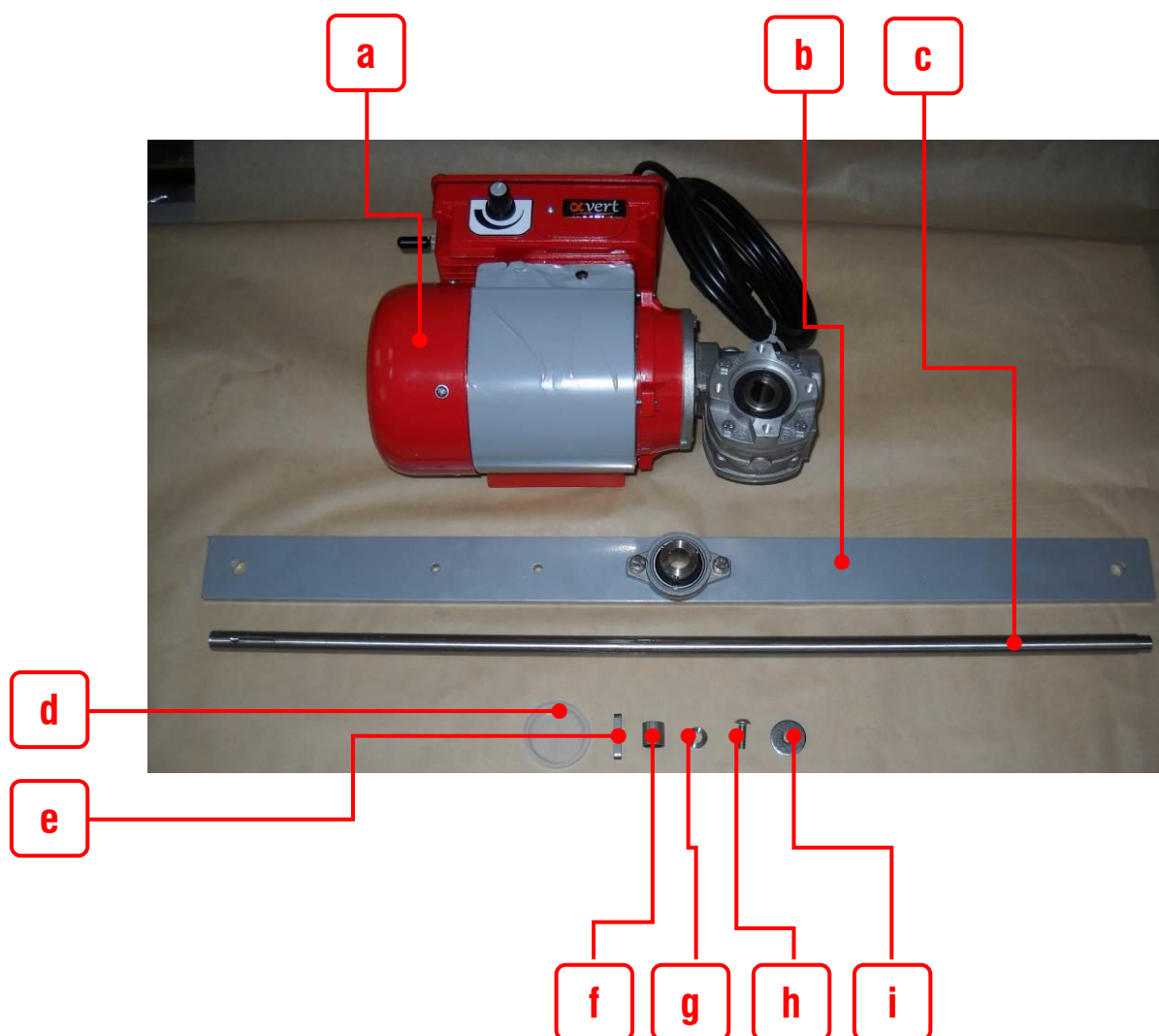
Beschreibung

Motorisierte Stange mit einphasigem Elektromotor 220/110 Volt - 180 Watt, variable Geschwindigkeit, für Honigschleudern der Serie EE/EE30/SE/SE30

Montageanleitung

Die Verpackung enthält:

- bb) Motor mit Verbindungsfuß,
- cc) Stange,
- dd) Zentralbolzen für den Käfig mit Schwenklagerung und Zentralbolzenbuchse - TOP S9 (nur für die Versionen 5409T/5409TA),
- ee) transparenter Deckel,
- ff) Lasche,
- gg) Bronzefuchse,
- hh) Abstandhalter (nur für die Versionen 5410T/5410TA)
- ii) Schraube TCBCE M6x16
- jj) Unterlegscheibe $\varnothing 6$



Für die Montage erforderliche Werkzeuge:

- Innensechskantschlüssel 4
- Innensechskantschlüssel 2
- Fester 10-mm-Schlüssel
- Fester 13-mm-Schlüssel nur für 5409T/5409TA
- Fester 17-mm-Schlüssel nur für 5410T/5410TA
- Vaseline-Fett
- Fett auf Kupferbasis

Normalerweise ersetzt der motorisierte Ausleger das manuelle Getriebe, und dieser Vorgang ist in wenigen Minuten leicht durchzuführen:

34. Lösen Sie die Muttern, welche die Querstange mit dem Honigschleudergefäß verriegeln



35. Bewegen Sie die Scharniere in Richtung der Honigschleuder, entfernen Sie die beiden Halbabdeckungen und die Scharniere von der Stange.



36. Entfernen Sie das manuelle Getriebe und dann den Käfig mit dem Stift.



37. Lösen Sie die beiden Verriegelungsschrauben an den Kernen und entfernen Sie den Käfig vom Mittelstift.



38. Setzen Sie den neuen Stift (c) in den Käfig ein, fixieren Sie ihn auf der gleichen Höhe wie den vorherigen und setzen Sie die Bronzebuchse (f) am unteren Ende ein



39. Überprüfen Sie, ob die Kugel, auf der sich der Stift dreht, noch in der Buchse am Boden des Honigschleuders vorhanden ist, schmieren Sie sie mit etwas Vaselinefett, setzen Sie den Käfig mit dem neuen Stift ein und achten Sie darauf, dass die zuvor auf dem Stift eingesetzte Buchse nicht herausrutscht.



40. Setzen Sie die neue Stange (b) an Stelle der vorherigen ein, wobei Sie darauf achten, dass der Zentralstift gut in das Lager eingeführt wird, und positionieren Sie die Scharniere und Halbabweckungen neu.



41. Nehmen Sie die Lasche (e) und setzen Sie sie in den entsprechenden Sitz auf den neuen Stift (c), tragen Sie etwas Fett auf Kupferbasis auf.



42. Setzen Sie den Motor (a) auf den Mittelstift und richten Sie den Laschensitz aus, bis die Motorstützstopfen in die entsprechenden Sammelschienegehäuse eingesetzt sind, und ziehen Sie dann die Schrauben an.



43. Falls vorhanden, stecken Sie das Distanzstück (g) in die Hohlwelle des Getriebes, stellen Sie die Höhe des Stiftes ein, der mit dem Sitz am Getriebe bündig sein muss, nehmen Sie die Schraube TCBCE M6x16 (h) mit der Unterlegscheibe $\varnothing 6$ (i) und schrauben Sie den Kopf des neuen Stiftes (c) auf.



44. Setzen Sie die durchsichtige Abdeckung (d) auf das Getriebe, ziehen Sie die Buchsenkörner, falls vorhanden, oder das Lager auf dem Bolzen fest und entfernen Sie die Schutzfolie.





Betrieb

Die Waben so anordnen, dass sie im Inneren des Käfigs ausgewuchtet sind;
Schließen Sie die halbe Abdeckung;

Die Honigschleuder an das Stromnetz anschließen.

Der Kippschalter neben der Schalttafel befindet sich auf 0, STOP;

Stellen Sie den Hebel auf die 1, um die Drehung in eine Richtung zu beginnen,
auf die 2, um die Drehung in die entgegengesetzte Richtung zu beginnen.

Drehen Sie das Potentiometer, bis Sie die richtige Geschwindigkeit in Bezug
auf die Last des Mixers erhalten. Drehen Sie das Potentiometer auf die für die
Ladung richtige
Geschwindigkeit.



Nach einigen Sekunden beginnt
der Wabenkorb sich auf einer
gesteuerten
Beschleunigungsrampe zu drehen, bis er die eingestellte Geschwindigkeit
erreicht hat;



Die Elektronikkarte steuert automatisch die Abbremsung bis auf "0" -
Umdrehungen und die anschließende Beschleunigung bis auf die am
Potentiometer eingestellten Drehzahl.



ACHTUNG

Der Wabenkorb muss sich am Anfang langsam drehen, damit die Waben, die noch voll mit Honig sind, nicht beschädigt werden, auch wenn bei der Honigschleuder TOP die Beschleunigung von einer Elektronikarte im Bedienpult gesteuert wird.

Nach einigen Minuten kann der Wabenkorb auf die höchste Drehzahl gestellt werden, da jetzt die Waben zum Teil leer sind. Bei dieser Maßnahme bleibt der Honigschleuder stabiler.

Es muss in jedem Fall auf Basis der Ladung und des Durchmessers des Honigschleuders abgeschätzt werden, wie schnell das Gerät maximal schleudern sollte. Je größer der Honigschleuder ist, um so kleiner darf die maximale Drehzahl sein.

Die Drehgeschwindigkeit kann jederzeit geändert werden, indem man am Potentiometer dreht.

Um die Schleuder zu stoppen, stellen Sie den Hebel in die mittlere Position 0 - STOP.

Warten Sie, bis der Käfig vollständig zum Stillstand gekommen ist, und der Käfig wird sich aufgrund der Trägheitskraft einige Sekunden lang weiterdrehen.

Jetzt kann man den Deckel öffnen, und der Honigschleuder leeren /befüllen.



ACHTUNG

Sollte es zu einer Stromüberlastung oder einem Stromausfall kommen, bleibt die Schleuder für 55 Sekunden stehen.

Eine Überlastung der Spannung kann darauf zurückzuführen sein, dass sich der Wabenkorb nicht frei dreht, sondern entweder durch einen gebrochenen Rahmen oder durch zu viel Honig im Bottich blockiert wird.

VORBEREITUNG UND KONTROLLEN VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Überprüfen Sie, ob die mechanischen und elektrischen Teile intakt sind.

Überprüfen Sie vor dem Einsetzen der Rahmen, ob die inneren Komponenten des Honigschleuders sauber sind.

Mögliche Probleme und deren Lösung

Aufgetretenes Problem	Ursache	Lösung
Der Wabenkorb dreht sich nicht	Keine Spannung auf dem Motor	Elektrische Anlage überprüfen
	Zentrale Stiftverriegelung	Schmieren Sie die Buchse mit Vaseline-Fett
	Stift des Zentralbolzens abgetrennt	Austauschen
Die Honigschleuder ist zu laut	Die Honigwaben sind so angeordnet, dass der Korb nicht gut ausgewuchtet ist	Das Gewicht der Honigwaben besser verteilen
	Kugel in der zentralen Buchse nicht vorhanden	Eine neue Kugel einfügen



Routinemäßige Wartung

Überprüfen Sie den Status der zentralen Buchse auf der Unterseite. Stellen Sie sicher, dass während der Waschvorgänge, wenn der Käfig aus der Honigschleuder entfernt wird, die Kugel in der zentralen Buchse nicht verloren geht.

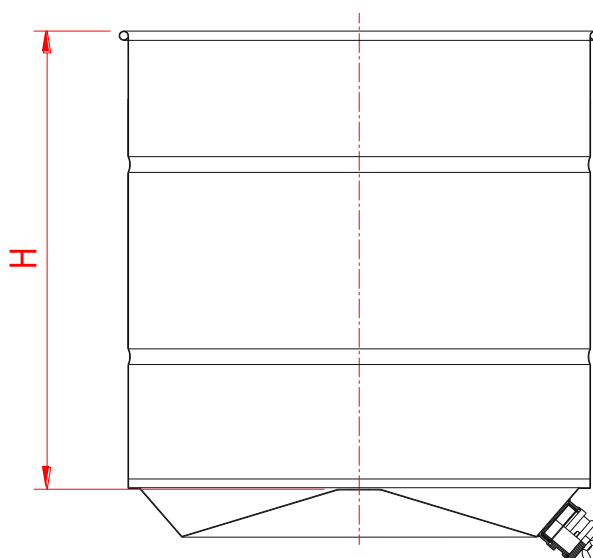
Erlauben Sie Kindern, Fremden oder Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, nicht, die motorisierte Honigschleuder zu benutzen.



ACHTUNG

Die mit den Getrieben gelieferten Zentralstifte sind für Honigschleudern, die ab 2012 hergestellt werden, austauschbar.

Wenn Sie eine motorisierte Stange auf einer vor diesem Datum hergestellten Honigschleuder anbringen möchten, ist es ratsam, unserem Kundendienst die Größe "H", gemessen vom äußeren Rand der Tanks bis zur Auflagefläche der Nylonbuchse, wie in der Zeichnung unten angegeben, mitzuteilen, indem Sie eine E-Mail an unseren Kundendienstservice bzw. an die nachstehende Adresse schicken: assistenza@legaitaly.com oder rufen Sie die Telefonnummer: [0546 26834 156](tel:054626834156)



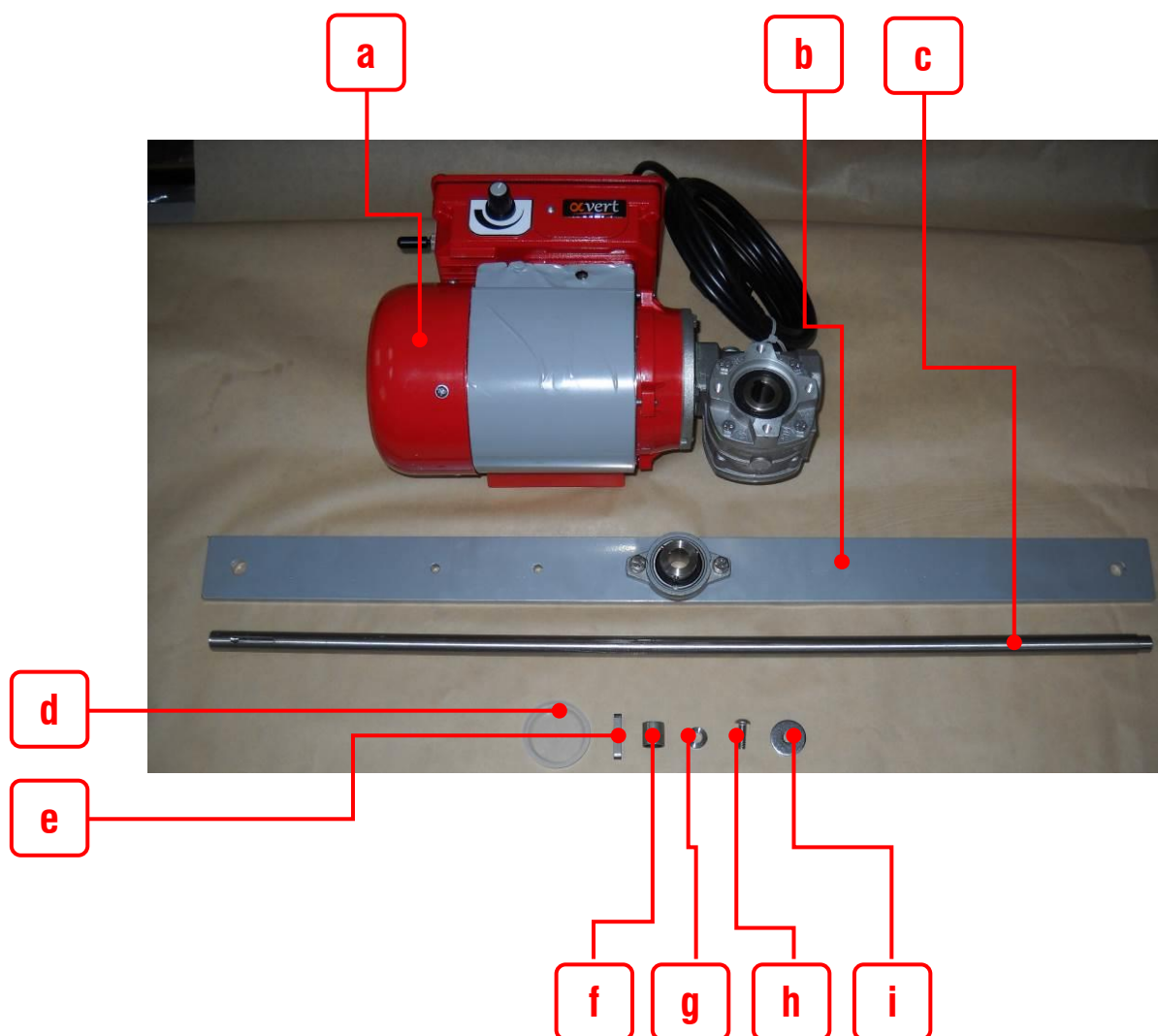
Descripción

Barrote motorizado con motor eléctrico monofásico de 220/110 Volt - 180 Watt, de velocidad variable, para extractores de miel serie EE/EE30/SE/SE30

Instrucciones para el montaje

La caja contiene:

- kk) motor con pie de conexión,
- ll) barrote,
- mm) perno central para la jaula con soporte cojinete orientable y buje perno central – TOP S9 (solo para versiones 5409T/5409TA),
- nn) tapa transparente,
- oo) lengüeta,
- pp) buje en bronce,
- qq) distanciador (solo para versiones 5410T/5410TA)
- rr) tornillo TCBCE M6x16
- ss) arandela \varnothing 6



Herramientas necesarias para el montaje:

- Llave Allen de 4
- Llave Allen de 2
- Llave fija de 10 mm
- Llave fija de 13 mm solo para 5409T/5409TA
- Llave fija de 17 mm solo para 5410T/5410TA
- Grasa de vaselina
- Grasas a base de cobre

Por lo general el barrote motorizado sustituye la transmisión manual y tal operación se realiza fácilmente y en pocos minutos:

45. Desenroscar las tuercas que bloquean el barrote transversal al recipiente del extractor de miel



46. Mover las bisagras hacia el centro, quitar las dos semi tapas y las bisagras del barrote.



47. Quitar la transmisión manual y luego la jaula con el perno.



48. Aflojar los dos tornillos de bloqueo en los núcleos y sacar la jaula del perno central.



49. Introducir el perno nuevo (c) en la jaula, fijarlo a la misma altura del anterior e introducir el buje en bronce (f) en la extremidad inferior



50. Controlar que en el buje en el fondo del extractor de miel esté todavía presente la esfera sobre la cual gira el perno, lubricar con un poco de grasa de vaselina, introducir la jaula con el nuevo perno prestando atención a que no se salga el buje colocado antes en el perno.



51. Introducir el nuevo barrote (b) en el lugar del anterior, cuidando la buena introducción del perno central en el cojinete, volver a colocar las bisagras y semi tapas.



52. Coger la lengüeta (e) y colocarla en la respectiva sede en el perno nuevo (c), aplicar un poco de grasa a base de cobre.



53. Introducir el motor (a) en el perno central alineando la sede lengüeta, hasta introducir los enchufes del soporte del motor en los respectivos alojamientos del barrote, apretar luego los tornillos.



54. Si está presente meter el distanciador (g) en el árbol hueco del reductor, regular con el grano colocado en el buje en nylon en la zona inferior del barreño a la altura del perno que debe estar al ras con la sede en el reductor, coger el tornillo TCBCE M6x16 (h) con la arandela Ø 6 (i) y enroscar en la cabeza del perno nuevo (c).



55. Introducir la tapa transparente (d) en el reductor, apretar los granos del buje si está presente o del cojinete en el perno y quitar la película protectora.





Funcionamiento

Colocar las colmenas de manera que estén equilibradas en el interior de la jaula;
Cerrar la semi tapa;

Conectar el extractor de miel a la red eléctrica.

El interruptor con palanquita colocado al lado del cuadro eléctrico se encuentra en el 0, STOP;

Colocar la palanquita en el 1 para hacer iniciar la rotación en un sentido, en el 2 para iniciar la rotación en el sentido opuesto.

Rotar el Potenciómetro hasta obtener la velocidad correcta en relación a la carga del extractor de miel.



Después de algunos segundos la jaula comenzará a rotar, recorriendo una rampa de aceleración controlada, hasta alcanzar la velocidad escogida;

La tarjeta electrónica maneja automáticamente la desaceleración hasta '0' giros y la sucesiva aceleración hasta el número de giros configurado por el potenciómetro.



ATENCIÓN

La jaula debe rotar lentamente al inicio para no provocar daños a las colmenas todavía llenas de miel, aunque si, en el extractor de miel TOP, la aceleración está controlada por la tarjeta electrónica dentro del cuadro de mandos. Después de algunos minutos de recolección de miel se puede luego llevar la jaula al máximo de las revoluciones, habiendo vaciado en parte las colmenas. Tal disposición facilita además la estabilidad del extractor de miel. Evaluar de cualquier modo cuál sea la velocidad máxima más oportuna en base a la carga de trencas y al diámetro del extractor de miel. Más grande es el extractor de miel, menor debe ser la velocidad de rotación máxima.

La velocidad de rotación puede ser variada en cualquier momento si lo desea interviniendo en el potenciómetro.

Para detener el extractor de miel colocar la palanquita en posición central 0 – STOP.

Esperar la parada completa de la jaula que por efecto de la fuerza de inercia continuará a girar por algunos segundos. En este punto se puede abrir la tapa para efectuar las operaciones de descarga/carga.



ATENCIÓN

Si se verificara una sobrecarga de corriente o una falta de tensión, el extractor de miel dejará de funcionar y permanecerá detenido por 55 segundos. Una sobrecarga de tensión puede deberse al hecho que la jaula no gira libre sino que esté bloqueada o por una trenca rota o por el nivel alto de la miel dentro del barreño.

PREPARACIÓN Y CONTROLES QUE PRECEDEN LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Controlar que las partes mecánicas y eléctricas estén intactas.

Controlar que los componentes internos del extractor de miel estén bien limpios antes de insertar las trencas.

Posibles inconvenientes y su solución

Problema detectado	Causa	Solución
La jaula no gira	Falta tensión al motor	Controlar la instalación eléctrica
	Bloqueo del perno central	Lubricar el buje con grasa de vaselina
	Enchufe del embrague perno central cortado	Sustituirlo
El extractor de miel está ruidoso	Colmenas cargadas de manera desbalanceada	Contraoponer mejor las colmenas
	Esfera en el buje central no presente	Introducir una nueva esfera

Mantenimiento ordinario

Controlar el estado del buje central en el fondo. Prestar atención a que durante las operaciones de lavado, si la jaula es desmontada del extractor de miel, no se pierda la esfera que está en el buje central.

No permitir el uso del extractor de miel motorizado a niños, extraños y de cualquier modo a personas que no estén informadas sobre las instrucciones de uso.

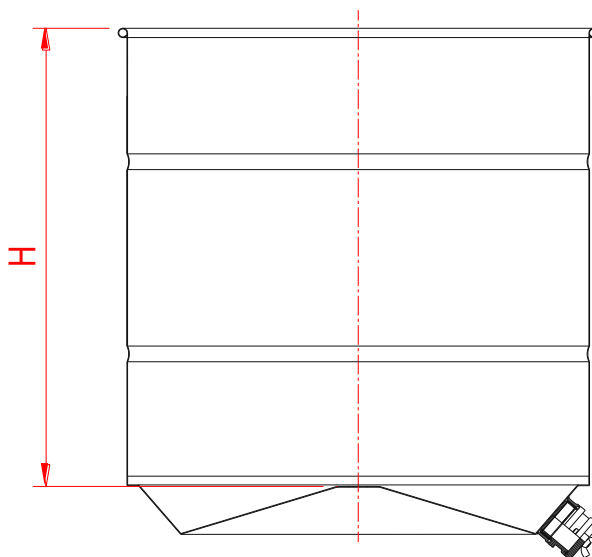


ATENCIÓN

Los pernos centrales suministrados con las transmisiones son intercambiables para los extractores de miel fabricados desde 2012 en adelante.

Si se quiere aplicar un barrote motorizado en un extractor de miel de fabricación anterior a esta fecha, se recomienda comunicar antes de la compra la dimensión 'H', detectada desde el borde del barreño al nivel de apoyo del buje en nailon, como se indica en el dibujo que sigue nuestro servicio post venta enviando un correo electrónico a la dirección: assistenza@legaitaly.com

o llamando al número: [0546 26834](tel:054626834) /156





GARANZIA 24 MESI / 24 MONTHS WARRANTY / GARANTIE DE 24 MOIS / 24-MONATIGE GARANTIE / GARANTÍA 24 MESES / GARANTIA 24 MESES

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.

La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

The machinery is guaranteed 24 MONTHS starting from the date of sale.

The guarantee is only valid if, when the machine is collected by our customer care or technical service staff, the owner can produce proof of purchase in the form of a fiscal receipt or invoice.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.

La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

Ab dem Kaufdatum der Maschine gilt eine 24-monatige Garantiezeit.

Die Garantie gilt nur, wenn bei Abholung durch unseren Kundendienst, oder einen autorisierten Techniker, der Kassenzettel oder die Rechnung als Kaufbeleg vorgelegt werden.

La máquina tiene una garantía de 24 MESES a partir de la fecha de venta.

La garantía es válida solo si, en el momento del retiro de la máquina por parte de nuestro centro de asistencia o de un técnico autorizado, se presenta el recibo fiscal o la factura de compra.

A máquina está coberta por garantia de 24 MESES a partir da data da venda.

A garantia é válida somente se, no momento do retiro da máquina por parte do nosso Centro de Assistência ou por um técnico autorizado, for apresentada a nota fiscal ou a fatura, comprovante da efetiva compra.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Lega o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Lega srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche.

Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Lega srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

The guarantee includes free-of-charge repairing and replacement of any part of the machinery that is found to have manufacturing or material defects by the manufacturer or the manufacturer's authorised person. This guarantee shall not apply to damages caused by negligence, misuse or use not in compliance with the directions contained in the instruction manual, as well as in case of accidents, alteration, tampering, wrong repairing or repairing with non-original parts, repairing by persons not authorised by Lega s.r.l. and damages during transport to/from the purchaser's. All electric parts (electric motors, controls etc.) and parts exposed to normal wear and tear as well as aesthetic parts are also not covered by the guarantee. All labour, packing, forwarding and transport charges shall be borne by the purchaser. Any defective parts which have been replaced shall be retained by and become the property of LEGA S.R.L. Any breakdown or defect which should occur during the guarantee period or after its last date shall not in any case entitle the purchaser to suspend the payments nor to any discount off the price of the machine. In any case, Lega s.r.l. shall not be held responsible for any damages resulting from the incorrect use of the machinery.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Lega ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les



dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Lega srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus de la garantie tous les composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Lega srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine.

Die Garantie besteht in der Reparatur oder im kostenlosen Ersatz der Maschinenteile, die durch Material- oder Fabrikationsfehler des Unternehmens Lega oder durch einen unserer autorisierten Techniker defekt sind. Die Garantie erlischt bei Schäden durch Nachlässigkeit, unsachgemäße Benutzung oder Benutzung entgegen der in der Bedienungsanleitung angegebenen Hinweise, durch Unfälle, Veränderungen, falsche Reparaturen oder Einbau von nicht originalen Lega-Ersatzteilen, Reparaturen durch nicht durch Lega Srl autorisiertes Personal, Transport vom und zum Kunden. Von der Garantie ausgeschlossen sind alle elektrischen Bestandteile (Elektromotoren, Bedienelemente etc.) sowie alle Teile, die normaler Abnutzung unterliegen und Teile, die nur der Verschönerung dienen.

Die Kosten für die Arbeitszeit, die Verpackung, den Versand sowie den Transport gehen zu Lasten des Kunden. Jedes beschädigte ersetzte Teil geht in unser Eigentum über. Ein eventueller Schaden oder Defekt während oder nach der Garantiezeit berechtigt den Kunden nicht zur Einstellung der Zahlung oder zur Zahlung eines reduzierten Kaufpreises. Das Unternehmen schließt jede Haftung für Schäden durch unsachgemäße Benutzung der Maschine aus.

La garantía comprende la reparación o sustitución gratuita de los componentes de la máquina que presenten defectos de fabricación o de material, por parte de la empresa Lega o de una persona expresamente autorizada a tal fin. La garantía no es válida para los daños provocados por negligencia, uso erróneo o no conforme con las advertencias indicadas en el manual de instrucciones, accidentes, alteraciones, reparaciones erróneas o realizadas con repuestos no originales Lega, reparaciones realizadas por personas no autorizadas por la empresa Lega S. r. l. y daños producidos durante el transporte desde y hacia la sede del cliente. Quedan excluidos de la garantía todos los componentes eléctricos (motores eléctricos, mandos, etc.), todas las partes sujetas a desgaste normal y los componentes estéticos. Todos los gastos de mano de obra, embalaje, expedición y transporte son a cargo del cliente. Todos los componentes defectuosos sustituidos pasarán a ser de nuestra propiedad. Los eventuales defectos o averías, durante el período de garantía o después de su vencimiento, no dan derecho al cliente a suspender el pago y a ningún descuento sobre el precio de la máquina. La empresa Lega S. r. l. no asume ninguna responsabilidad por eventuales daños derivados del uso impropio de la máquina.

A garantia inclui o reparo ou a substituição gratuita dos componentes da máquina reconhecidamente com defeito de fabrico ou do material, por parte da empresa Lega ou por pessoa expressamente autorizada. A garantia perde valor por danos provocados por falta de cuidado, uso errado ou não conforme com os avisos indicados no manual de instrução, por acidentes, alterações, reparos errados ou realizados com peças sobressalentes não originais Lega, reparos realizados por pessoas não autorizadas pela empresa Lega S.r.l., danos ocorridos durante o transporte em direção às instalações ou das instalações do Cliente. A garantia não abrange as partes elétricas (motores elétricos, comandos etc.), todas aquelas partes expostas a desgaste normal e as partes estéticas. Todas as despesas com a mão-de-obra, de embalagem, expedição e transporte correm por conta do Cliente. Todas as peças defeituosas substituídas passarão a ser propriedade do Fabricante. Eventuais avarias ou defeitos ocorridos no período de garantia ou após o vencimento do mesmo não outorgam ao Cliente o direito de suspender o pagamento ou de reclamar eventuais descontos sobre o preço da máquina. Em todo o caso, a empresa Lega S.r.l. não assume quaisquer responsabilidades por danos derivantes do uso impróprio da máquina.